



UNIVERSITÀ DI PAVIA
Dipartimento di
Scienze Politiche e Sociali

AVVISO DI SELEZIONE 4/2022

Incarico individuale di prestazione d'opera occasionale o prestazione professionale presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali dell'Università degli Studi di Pavia (art. 7 c. 6 D.L.vo 165/2001 e successive modifiche).

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali dell'Università degli Studi di Pavia, ai sensi dell'art. 7 c. 6 del D.Lgs 165/2001 e del Regolamento dell'Ateneo in vigore dal 30/01/2007 accertata l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili all'interno dell'Ateneo, intende affidare ad esperto di particolare e comprovata esperienza professionale un incarico individuale di prestazione d'opera occasionale o professionale avente ad oggetto traduzioni italiano-inglese-arabo nell'ambito del SAHA Project "raiSe libyAn Higher education heAlth sector for the benefit of local society".

DURATA E ATTIVITÀ

Il candidato selezionato si occuperà della traduzione dalla lingua italiana e dalla lingua inglese alla lingua araba (dialetto libico) dei materiali prodotti nell'ambito del SAHA Project "raiSe libyAn Higher education heAlth sector for the benefit of local society", con particolare riferimento ai documenti inerenti al Work Package 1 "Preparation.

Le attività dovranno essere svolte nel periodo maggio-giugno 2022 (durata 2 mesi).

STRUTTURA DI RIFERIMENTO

La struttura di riferimento delle attività è il Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali dell'Università di Pavia – Strada Nuova 65 – 27100 Pavia.

TITOLO DI STUDIO RICHIESTO

- Laurea Triennale in Scienze Politiche e delle Relazioni internazionali o in Lingue e letterature moderne.

La partecipazione a corsi intensivi di lingua (italiana, araba, inglese) costituisce titolo preferenziale.

REQUISITI

- Madrelingua (lingua araba dialetto libico);
- Pregressa e comprovata esperienza professionale come traduttore e interprete in campo accademico e giuridico;
- Ottima conoscenza della lingua italiana e della lingua inglese.

VALUTAZIONE DEI TITOLI E RELATIVI PUNTEGGI MASSIMI ATTRIBUIBILI:

La commissione valutatrice avrà a disposizione un massimo di 70 punti da attribuire ai candidati, articolati come segue

- 1) Titolo di studio –fino a punti 20;
- 2) Esperienza professionale come traduttore ed interprete – fino a punti 40;
- 3) Corsi intensivi di lingua (italiana, araba, inglese) – fino a punti 10.

TRATTAMENTO ECONOMICO:

Il compenso lordo previsto è di € 4.000,00 (al lordo dei costi a carico struttura).

Le domande di partecipazione (allegato 1, e informativa privacy allegato 2), accompagnate dal *curriculum vitae et studiorum* e dalla copia del documento di identità dovranno essere indirizzate al Direttore del

Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali – Strada Nuova 65 - 27100 Pavia - e pervenire perentoriamente entro:

il giorno 13 aprile 2022 - ore 12:00

con una delle seguenti modalità:

- a) Raccomandata A/R indirizzata al Direttore del Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali, Strada Nuova 65 – 27100 Pavia, con la specificazione sul plico dell'avviso di selezione cui si intende presentare domanda di partecipazione. La data di presentazione della domanda è stabilita dal timbro a data di protocollo di entrata del Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali. Non farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante;
- b) Invio tramite posta elettronica certificata (PEC) di cui il candidato sia titolare, in formato pdf non modificabile, al seguente indirizzo amministrazione-centrale@certunipv.it (farà fede data e ora di trasmissione certificate da riferimento temporale ivi contenuto).
- c) A mezzo posta elettronica semplice (e-mail) all'indirizzo: segreteria.dipsps@unipv.it in cc gianpiera.bernuzzi@unipv.it

L'amministrazione non assume alcuna responsabilità circa i ritardi dovuti a disservizi degli incaricati alla consegna. Il recapito tempestivo dei plichi, indipendentemente dalla modalità utilizzata, rimane ad esclusivo rischio dei concorrenti.

Non saranno prese in considerazione le domande e i documenti presentati o spediti successivamente al termine sopra indicato. L'omissione della firma in calce alla domanda comporta l'esclusione dal concorso.

Il curriculum dovrà contenere tutte le informazioni utili alla selezione, in particolare con riferimento ai requisiti richiesti e ai titoli valutati.

Apposita commissione esaminatrice valuterà i *curricula* mediante esame comparativo degli stessi, mirante ad accertare la migliore coerenza con le caratteristiche richieste.

Qualora dai *curricula* non emergessero tutti gli elementi idonei a valutare con adeguatezza il profilo dei candidati, la Commissione si riserva la facoltà di sottoporre i candidati ad un colloquio di approfondimento.

Non possono partecipare alla selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità con i seguenti soggetti:

- a. Rettore
- b. Direttore generale
- c. Componente del Consiglio di Amministrazione

La graduatoria finale della selezione in oggetto verrà pubblicata all'Albo d'Ateneo e sulla pagina web relativa agli incarichi.

Pavia, data del protocollo

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO
Silvia Figini

(documento firmato digitalmente)

(Allegato 1)

Al Direttore
del Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali
Università degli Studi di Pavia
Via Strada Nuova, 65
27100 PAVIA

Data, _____

OGGETTO: Avviso di selezione per incarico _____

Il/la sottoscritto/a _____ nato/a a _____
(Prov. ____) il _____ e residente in _____ (Prov.
____) - CAP _____ Via _____ n. _____
codice fiscale _____ P. I.V.A. _____
n. telefono _____ indirizzo e-mail _____

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto.

DICHIARA

- di essere dipendente della Pubblica Amministrazione (specificare quale)
- di non essere dipendente della Pubblica Amministrazione
- di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati allegata all'avviso di selezione e di essere consapevole che il conferimento dei dati è obbligatorio ai fini della partecipazione alla selezione.

Allega alla presente domanda di partecipazione il proprio curriculum vitae e studiorum e la copia del documento di identità.

Distinti saluti

Firma

(Allegato 2)

Informativa Trattamento dei dati personali

Si informa, ai sensi dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 e ss.mm.ii, che i dati forniti dai candidati sono raccolti presso l'Università degli Studi di Pavia, Titolare del trattamento, nel rispetto delle condizioni di liceità previste dal Regolamento (UE) 016/679 e trattati con modalità prevalentemente informatiche e telematiche. Nello specifico i dati saranno trattati per le finalità di gestione della procedura selettiva e, successivamente all'eventuale conferimento dell'incarico, per le finalità inerenti alla gestione del rapporto medesimo e per l'esecuzione dei propri compiti di interesse pubblico o comunque connessi all'esercizio dei propri pubblici poteri, tra cui gli adempimenti richiesti dalla legge ai fini della gestione del rapporto amministrativo e ivi incluse le finalità di archiviazione, di ricerca storica e di analisi per scopi statistici. I dati saranno trattati esclusivamente dal personale e da collaboratori dell'Università o delle imprese espressamente nominate come responsabili del trattamento. Al di fuori di queste ipotesi i dati non saranno comunicati a terzi né diffusi, se non nei casi specificamente previsti dal diritto nazionale o dell'Unione europea. Si informa che nella sezione "Amministrazione trasparente" del sito internet istituzionale ai sensi del D. Lgs 33/2013 e ss.mm.ii, nel rispetto dei vincoli imposti dalla normativa in materia di protezione dei dati personali e dei principi di necessità, pertinenza e non eccedenza, verranno pubblicati i dati connessi al conferimento dell'incarico del soggetto risultato vincitore della presente procedura nonché il curriculum vitae del medesimo. La determinazione del periodo di conservazione dei dati personali risponde al principio di necessità del trattamento. I dati saranno conservati in conformità alle norme sulla conservazione della documentazione amministrativa. Gli interessati hanno il diritto di chiedere al titolare del trattamento l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi o la limitazione del trattamento che li riguarda o di opporsi al trattamento (artt. 15 e ss. del Regolamento UE 679/2016). L'apposita istanza è presentata scrivendo a Università degli Studi di Pavia, Responsabile della Protezione dei dati personali RPD-C.so Strada Nuova n. 65, 27100 Pavia, email: privacy@unipv.it. Gli interessati, ricorrendone i presupposti, hanno inoltre il diritto di proporre reclamo al Garante secondo le procedure previste Regolamento (UE) 2016/679. Ulteriori informazioni sul trattamento dei dati personali dell'Università degli Studi di Pavia sono reperibili al link: <http://privacy@unipv.it>.